

CENT QUATRE #104 PARIS

lieu infini d'art
de culture
et d'innovation
direction
José-Manuel Gonçalves

entrée du public
5 rue Curial
administration
104 rue d'Aubervilliers
75019 Paris
01 53 35 50 00
www.104.fr

Il était plusieurs fois

...une traversée d'après le livre *Bible, les récits fondateurs*, de Serge Bloch et Frédéric Boyer
(Bayard Éditions, 2016)

Serge Bloch et Frédéric Boyer

Arts visuels, exposition

Création 2016



© Josselin Ligné

siret
508 372 927 00014
ape
9002z
tva intracommunautaire
fr15 508 372 927

Résumé

Tout commence avec la rencontre d'un artiste et illustrateur, Serge Bloch et d'un écrivain et traducteur, Frédéric Boyer. De cette collaboration fructueuse naîtra entre autre un livre, *Bible, les récits fondateurs* (Bayard Éditions 2016) et des dessins animés mais également une exposition créée et présentée pour la première fois au CENTQUATRE-PARIS. De la création du monde au Livre de Daniel, cette exposition immersive raconte en images et en sons les grands mythes de l'Ancien Testament tout en les faisant résonner avec notre société contemporaine. Convaincu par le fort pouvoir narratif de ces récits, Serge Bloch et Frédéric Boyer abordent à travers textes, installations vidéo et dessins les thèmes universels de l'amour, la jalousie et de l'exil. Une manière de mettre à la portée de tous et tout âge ce texte fondateur de la culture occidentale, commun aux trois grandes religions monothéistes.

Le projet

Le dessinateur, Serge Bloch emploie depuis les années 1980 un style à la fois simple et expressif. En peu de traits, il donne vie sur papier à de nombreux personnages, dont certains sont bien connus des enfants (SamSam). L'exposition *Il était plusieurs fois* revient sur un travail de plusieurs années, entrepris avec l'auteur Frédéric Boyer sur *l'Ancien Testament*, texte commun aux trois grandes religions monothéistes.

Dans cette exposition immersive, les histoires d'Abraham, Moïse, Noé, Job ou Samson et Dalila sont racontées par des dessins, en petit ou en grand format, et en dessins animés, avec des textes lus par André Dussollier. Cette voix ainsi que la musique composée spécialement par Benjamin Riboulet accompagnent le visiteur au fil de son parcours dans cette galerie de personnages.

Textes et dessins, également réunis dans un livre à paraître au début d'octobre aux éditions Bayard, racontent, sans dogmatisme, aux adultes et aux enfants ces mythes fondateurs de la culture occidentale. De la création du monde au Livre de Daniel, on y suit l'exil et la migration d'un peuple, récits traversés par des thèmes spirituels, comme la solitude, l'obéissance, les souffrances, mais aussi le pardon, l'amour ou la fraternité. Frédéric Boyer, déjà à l'initiative en 2001 d'une nouvelle traduction de la *Bible* par des auteurs contemporains, a cette fois sélectionné 35 des plus grands récits de l'Ancien Testament, qu'il retrace en mots simples et poétiques. De même, les dessins aux traits légers de Serge Bloch, souvent agrémentés de segments colorés ou d'objets plus détaillés, les rapprochent avec une pointe d'humour de nos vies actuelles, laissant apparaître ici ou là une machine ou même la tour Eiffel ! L'auteur, le dessinateur et le musicien explorent de manière créative ces récits dans lesquels la parole suffit à créer un monde. Une manière de les transmettre



©Alexandre Marchi





Biographies

Serge Bloch

Entré aux Arts décoratifs de Strasbourg en 1978, Serge Bloch y suit les cours d'illustration de Claude Lapointe.

Rapidement, il commence à dessiner dans l'édition et la presse jeunesse. Il construit au fil des ans un style à la fois simple et expressif. Aujourd'hui, il partage son travail éditorial entre la presse adulte et jeunesse (il est notamment le père des personnages *Max et Lili* et *SamSam*), l'édition et la communication. Il expose également ses dessins et collabore à des livres, dont le dernier, *La Bible*, avec l'auteur Frédéric Boyer, a paru en octobre 2016 aux éditions Bayard.

Frédéric Boyer

Frédéric Boyer est écrivain, traducteur et éditeur. Depuis 1991, il a signé une trentaine de livres, qu'ils soient romans (Prix du livre inter en 1993 pour *Des choses idiotes et douces*, éditions POL), essais, poèmes ou traductions. Son travail de traducteur l'amène notamment à manier de grands textes anciens. Il a dirigé une nouvelle traduction de *La Bible* par des auteurs contemporains (Olivier Cadiot, Jean Echenoz, Florence Delay, Jacques Roubaud, Valère Novarina...), parue en 2001 (éditions Bayard) avant de publier *La Bible*, une sélection de récits fondateurs revisités avec le dessinateur Serge Bloch (octobre 2016, éditions Bayard).



Mentions

Scénographie : Serge Bloch
Textes : Frédéric Boyer
Création vidéo : Pascal Valty et Serge Bloch
Animation typographique : Samuel Bloch
Création sonore : Pascal Valty
Musique : Benjamin Ribolet
Voix : André Dussolier
Dessins animés : La Fabrique d'image et Bayard animation

Production : Le CENTQUATRE-PARIS
Coproduction : Bayard Editions

Avec le soutien de l'ADAGP

Serge Bloch est artiste associé au CENTQUATRE-PARIS.

Contacts / Diffusion-Production

Sébastien KEMPF, Responsable des productions déléguées et des tournées
s.kempf@104.fr / + 33 (0)6 74 79 68 87

Retrouvez l'ensemble des projets en tournée du 104ontheroad, les dossiers artistiques, les dates de tournées et les teasers sur :

> Le site internet : <https://www.104.fr/professionnels-de-la-culture/productions-et-tournees.html>